7. Basura









Disaster Prevention Bulletin

Ang mga basura na lumalabas sa bahay ay may kanya-kanyang uri, lugar na pagtatapunan, oras , araw at

nakatakdang supot at kailangan sundin ito.

Uri ng basura ... basura sa bahay,bote · lata · lumang papel, plastic na bote (PET), mga metal, malalaking basura at iba pa 種類・・・家庭ごみ、びん・缶・古紙、ペットボトル、金属類、粗大ごみなど Lugar · Oras · Araw · ... Depende ito kung saan ka nakatira. Magtanong lamang sa inyong munisipyo para sa karagdagang detalye.

家で出たごみは、種類ごとに、決められた場所、時間、曜日に 決められた袋に入れて出さなければなりません。

ばしょ じゅん ようび す すいちいき まいき こと 場所・時間・曜日・・・住んでいる地域によって異なります。

、詳しくは住んでいる地域の役所に聞いてください。

じしん たいふう おおあめ 8. Lindol·Bagyo·Malakas na ulan at iba pa na kalamidad 地震・台風・大雨などの災害

Madalas na magkaroon ng mga natural na kalamidad ang bansang Japan.

- Hindi alam kung kailan lilindol. Mangyaring maghanda bago pa man magkaroon ng lindol.
- · Tingnan ang NEWS WEB EAZY.
- · Mangyaring suriin mabuti ang ulat panahon.

Ang AIA ay naghahatid ng balita tungkol sa

iba pa sa pamamagitan ng email.

lindol.bagyo, malakas na ulan , impeksyon at

Mangyari lang na ipa-rehistro ang sariling email

- · I-download ang site na nasa ibaba.



・地震はいつ起きるかわかりません。地震が起きる前に準備して おくことがあります。

·NEWS WEB EASY を見てください。

・天気予報もよく確認してください。

・Panoorin din ang Mabait na Nihonggo News/withnews. ・やさしい日本語ニュース/withnews も見るようにしてください。

Yahool防災速報

下のサイトをすぐにダウンロードしてください。

YAHOO



がいこくご の さいがい じょうほう 外国語の 災害情報

sa URL na nasa ibaba.





Disaster Site Information . National Shelter Guide

ほうさいじょうほう ぜんこく ひ なんじょ 防災情報 全国避難所ガイド



回答は回 Disaster Prevention Website para sa mga banyaga ng Akita Prefecture.

秋田県の外国人向け災害情報サイト



AIA では、地震や台風、大雨、感染症などの災害情 報をメールでお知らせします。下の URL から自分の アドレスを登録してください。

9. Iba pa

その他

※ Nakalathala ito sa magasin na 「えいあいえい」ng AIA. はっこう がいこくじん む せいかつじょうほう し けいさい ※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』に掲載しているものです。

Nursery Schoo Paaralang elementarya ng Pagsakay sa bisikleta 保育園

Japan 日本の小学校

















Listahan ng mga silid-

aralan ng wikang Hapon

Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation tel 018-884-7050

〒010-0001 秋田市中诵 2-3-8 アリオン 1階 Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City [TEL]018-893-5499 [FAX]018-825-2566

[E-mail]aia@aiahome.or.jp

[Open hours]

月(Mon)~毫(Fri)、第3土(Sat)/9:00-17:45



Filipino Magasin sa pamumuhay

Vol.23 Libre!!

せいかつじょうほう し えいあいえい!!! «Contents»

- P. 1 Pagrehisto bilang residente P. 2 My Number System Buwis
- . 3 Public Pension, Public Health Insurance, Samahan ng
- kapitbahay .samahan ng mga residente
- P. 4 Basura Lindol · Bagyo · Malakas na ulan at iba pa na

≪首次≫

- せい ど せいきん P. 2 マイナンバー制度. 税金
- P. 3 公的年金、公的医療保険、町内会・自治会
- P. 4 ごみ、地震・台風・大雨などの災害、その他

Sa mga dayuhang magsisimula pa lang manirahan dito sa Akita Prefecture ,narito ang mga impormasyon sa mga prosesong magagawa ninyo para sa inyong seguridad at kaligtasan.

せいかつ はじ がいこくじん かた 秋田県で新しい生活を始める外国人の方へ あんしん あんぜん 安心・安全に暮らすために役所での手続きなどの情報をお伝えします。

じゅうみんとうろく ちゅうちょう き ざいりゅうしゃ 1. Pagrehisto bilang residente (mid to long term residents) 住民登録(中長期在留者)

Magparehistro kayo ng inyong residente kapag maninirahan dito sa Japan ng hihigit pa sa 90 araw.

Kailan ... Sa loob ng 14 araw pagkalipat ng tirahan Saan ... Sa munisipyo ng lugar na tinitirhan Mga kailangan sa pagpa-rehistro ... Resident card (pasaporte kung wala pa kayo nito)

Kapag lumipat ng tinitirhan

Kung kayo ay lilipat ng tirahan, ipaalam sa inyong munisipvo at kumuha ng Certificate Of Tranfer | bago lumipat.

Kailan ... Sa loob ng 14 araw pagka-lipat Saan... sa munisipyo ng lugar na iyong lilipatan. Mga kailangan...Certificate of Transfer ,resident card, My number card kung mayroon.

※ Pagkatapos magparehistro bilang residente sa munisipyo, papadalhan kayo ng notisya ng resident

Itago nivo lang ito dahil hindi naman ito gagamitin kaagad.

* Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa pagpaparehistro bilang residente, magtanong lamang kayo sa inyong munisipyo.

90日以上日本に滞在するときは住民登録をします。 いつ・・・・住むことを決めた日から14日以内

どこで・・・住むことを決めた地域の役所

ま続きに必要なもの・・・在留カード(まだ発行されて いないときはパスポート)

転居のとき

引越しする前に住んでいる地域の役所で「転出証明 書」を発行してもらいます。

いつ・・・引越ししてから 14日以内

どこで・・・引越し先の役所

手続きに必要なもの・・・「転出証明書」・在留カード

持っている人はマイナンバーカード

※住民登録したあとで役所から住民票コードの通知が 送られてきます。

その通知はすぐに使わないので保管してください。 ※住民登録について詳しいことは、住んでいる地域の役

所に聞いてください。









- Mga katanungan tungkol sa residence status
- ◆Information Center for Foreign Residents (maaring kumunsulta sa ibang wika)

03-5796-7112 0570-013904 Weekdays 8: 30-17: 15

◆Sendai Immigration Bureau Akita Branch Office (sa wikang Japanese)

018-895-5221 Weekdays 9:00-12:00/13:00-16:00

◆Immigration Bureau HP

http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01

※在留関係についての問い合わせは

がいこくじんざいりゅうそうごう ◆外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語で

03-5796-7112 0570-013904 平日8:30-17:15

せんだいしゅうにくざいりゅうかん り きょくあき た しゅっちょうしょ に ほん ご そうだん ◆仙台出入国在留管理局秋田出張所(日本語で相談 対応します)

018-895-5221 平日9:00-12:00と13:00-16:00

◆出入国在留管理庁HP:

http://www.immimoj.go.jp/tetuduki/index.html#sec 01

2. My Number System



Ang my number ay 12 personal na numero na ibinibigay sa mga taong may resident card ng Japan.

マイナンバーとは、日本で住民票を持っている人に 12桁の割り当てられた個人番号のことです。

- Pagkatapos magparehistro bilang residente,makakatanggap kayo ng notisya mula sa munisipyo tungkol sa inyong personal na numero.
- · Kapag nakatanggap na kayo ng notisya at nagaplay sa munisipyo, magagawan kayo ng inyong my "number card". Libre ang unang pagpapagawa. Aabot ng humigit-kumulang na 2 buwan bago ipadala sa inyo ito.
- · Mahalaga ang personal na numero na ito kung kaya ingatang huwag mawala ang notisya, huwag ipakita sa ibang tao at itago ito ng mabuti.
- * Para sa detalye, tingnan sa HP ng Opisina ng Gabinete.(Mayroong salin sa ibang wika)

https://www.cao.go.jp/bangouseido/

・住民登録したあとで、役所から自分の住所に自分の個 したいばんごう し つううちしょ おく 人番号を知らせる通知書が送られてきます。

・マイナンバーが通知されたあとに、役所に申請すると「マ イナンバーカード」を作ることができます。初めて作るとき は無料です。申請してから交付されるまで2か月くらいか かります。

・マイナンバーはとても大切な番号なので通知をなくした り、他人に見せたりしないで大切に保管してください。

※マイナンバーについて詳しいことは、内閣府HP を見てく ださい。(外国語で見ることができます)

https://www.cao.go.ip/bangouseido/

3. Buwis

ぜいきん 税金

Ang buwis ay naangkop sa lahat ng taong naninirahan sa Japan, anuman ang nasyonalidad. Lahat ay ばいきん にほん す 税金は、日本に住んでいる人は、国籍に関係なくみな納めなければなりません。 dapat magbayad nito.

- · Ang income tax at resident tax ay babawasin na sa inyong swelde kapag kayo ay nagtatrabaho. Ang kompanya na ang nag-aayos nito.
- Kapag hindi nagtatrabaho,kayo mismo ang magbayad ng resident tax ninyo, kakalkulahin ang inyong bayaran ayon sa inyong kinita ng nakaraang taon at padadalhan kayo ng payment slip.
- Kasama na ang buwis sa halagang babayaran mo sa tindahan kapag ikaw ay may bibilhin.
- ・ 所得税や住民税は、仕事をしていれば給料からひかれ て、会社が納めてくれます
- ・仕事をしていない場合は、前の年の所得に対して住民 税が計算され納付書が自分の住所に送られてくるので、 じぶん じゅうみんぜい まき 自分で住民税を納めます。
- ・お店で商品を買ったときは、代金に消費税が含まれて



4. Public Pension

こうてきねんきん 公的年金

Ang public pension ay kailangang bayaran ng lahat ng taong nakatira dito sa Japan na may edad 20 hanggang 60. May 2 uri ng public pension, ang employee's pension insurance at National Pension.

こうてきねんきん 公的年金とは、日本に住んでいる 20歳から 60歳までの人が必ず加入しなければならない制度です 公的年金には、厚生年金と国民年金の2種類あります。

Employees Pension Insurance

- · Ang mga nagtatrababaho sa isang kompanya, ang kompanya ninyo ang mag-aayos para makakuha kayo nito.
- · Ang bayaran sa insurance na ito ay babawasin na sa inyong sahod, ang kompanya na ang magaavos nito.

National Pension

- · Ang mga taong walang employees pension insurance ay kailangan kumuha ng national pension.
- · Lalakarin ninyo ito sa munisipyo kung saan kayo nakatira.
- · Ipapadala sa inyong tirahan ang payment form ng kailangan ninyong bayaran sa national pension, magsarili kayong bayaran ito.

- かいしゃ はたら ひと かいしゃ こうせいねんきん か にゅう・会社などで働いている人は、会社で厚生年金に加入 する手続きをしてくれます。
- ・保険料は給料からひかれて、会社が納めてくれま

- こうせいねんきん か にゅう ひと こくみんねんきん か・厚生年金に加入していない人は、みな国民年金に加 入しなければなりません。
- *住んでいる地域の役所で手続きをします。
- ・国民年金保険料の納付書が自分の住所に送られて くるので、自分で保険料を納めます。

5. Public Health Insurance

こうてき いりょうほ けん 公的医療保険

Ito ay sistema na lahat ng taong nakatira dito sa Japan ay dapat kumuha ng public health insurance. May 2 uri ito, ang National Health Insurance at Health Insurance.

こうてき いりょうほけん 公的医療保険とは、日本に住んでいるすべての人が加入しなければならない制度です。

公的医療保険には、国民健康保険と健康保険の2種類あります。

※Nakasulat ito sa 「AIA ∣ na magasin para sa mga dayuhan tungkol ng pang-araw araw na pamumuhay na inilathala ng AIA sa bahagi ng impormasyong medikal.

※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』の医療機関の受診方法に掲載しています。 http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1498616522-669

ちょうないかい じ ち かい

6. Samahan ng kapitbahay ,samahan ng mga residente 町内会・自治会

Ang mga samahan ng kapitbahay at residente ay grupo ng kapitbahayan na nagtutulungan upang mapabuti

- · Batay sa binabayaran ng mga miyembro,nangangasiwa sila ng mga lokal na pista, paglilinis ng pook,pagsasanay sa pag-iwas sa kalamidad at mga notisyang umiikot sa kapitbahayan.
- · Sa pagkakataong may kalamidad importante na magtulungan ang mga magkakapitbahay.
- · Upang makilala mo ang iyong mga kapitbahay, mangyaring sumali kayo sa samahan ng kapitbahayan o kaya sa samahan ng mga residente. 🐀
- · Mayroong pangulo sa mga samahan ng kapitbahayan at samahan ng mga residente kung kaya sa kanila ka magsabi upang makapasok sa samahan na ito.
- · Upang maging miyembero kailangan mong magbayad ng membership fee.

- ちいき まつ ちいき そうじ ぼうきいくんれん かいらんばん 地域のお祭り・地域の掃除・防災訓練・回覧板 などの活動が会費によって運営されています。 *災害が発生したときは近所で助け合う必要があ
- *・近所の人と知り合いになるためにも、町内会また しょうかい は自治会には、入るようにしてください。
- ・地域には町内会長または自治会長がいるので、 その人に町内会または自治会に入ることを申込 んでください。
- ・加入するためには会費が必要です

